

# BARCELONA TURISME CREATIU



Barcelone, « capitale espagnole du théâtre ». Si la ville mérite sans doute cette distinction, il est important de préciser qu'elle ne fait pas seulement référence au théâtre en langue espagnole. Pour exemple, *The Giggling Guiri Comedy Club*, une programmation mensuelle de comédies en langue anglaise. Avec moins d'un an d'existence, ce cycle s'est construit un public fidèle et nombreux. C'est Deirdre O Kane, une jeune humoriste irlandaise qui est à l'affiche en ce samedi de novembre. Nous l'avons rencontrée, ainsi que Stephen Garland, le directeur de la programmation. Tandis que les premiers spectateurs s'installent dans la salle du Café Teatre Llantiol, tous les deux nous en disent plus sur le programme.

- Deidre, c'est la première fois que tu te produis à Barcelone?

Oui, je connaissais déjà la ville mais c'est la première fois que je viens pour présenter un spectacle.

- J'imagine que le fait de pouvoir jouer dans ta langue a été déterminant?

*Deirdre* - Oui, bien sûr. Pour moi c'est indispensable et il ne me semble pas que cela soit un obstacle pour le public non anglophone qui, avec une connaissance basique de la langue, peut parfaitement entrer dans le jeu. N'oublions pas que l'humour est universel!

*(Deidre nous salue et se dirige vers les coulisses. Elle joue dans vingt minutes)*

*Stephen* - C'est vrai. Sur cette scène se sont déjà produits dix artistes de différentes nationalités. Chacun a reçu les applaudissements d'un public nombreux, formé de catalans, mais aussi d'australiens, ukrainiens, colombiens et autres cultures et langues.



**Giggling Guiri**  
**Comedy Club**

- Stephen, comment est né *The Giggling Guiri Comedy Club*?

En 2004 nous avons organisé à Barcelone la première édition de El Feile, un festival qui, dans le cadre de la fête irlandaise de la Saint Patrick, a pour but de promouvoir la culture celte. Outre la musique traditionnelle, cette manifestation a été l'occasion de faire découvrir au public barcelonais la comédie irlandaise en «version originale». Le succès a été tel que nous n'avons pas douté à offrir une programmation mensuelle.

**- Quels sont les objectifs de cette programmation?**

Ils émanent d'un besoin personnel. Je suis Irlandais et je peux vous assurer que lorsque l'on vit hors de son pays d'origine, certaines formes culturelles vous manquent, c'est le cas de la comédie qui, de plus, est difficilement «exportable». Nous avons initié le cycle en nous basant sur cette observation. Nous avons été agréablement surpris par l'enthousiasme du public barcelonais face à cette offre. Il est très gratifiant de savoir que tu contribues à étendre l'offre culturelle de la ville tout en faisant découvrir aux autres ce qui te plaît.

**- Crois-tu qu'il aurait été possible de développer ce projet à Barcelone, il y a dix ans?**

Il y a dix ans, je n'étais pas à Barcelone! De toutes façons, je crois que nous vivons un moment favorable. Il y a, à Barcelone, un public connaisseur et doté d'un sens critique. Aujourd'hui, tout le monde a vu beaucoup de comédies, que ce soit à la télévision, au cinéma ou au théâtre. Il est certain qu'il y a dix ans nous n'aurions pas eu autant de spectateurs étrangers mais nous ne tenons pas non plus à élaborer la programmation en fonction d'un public formé exclusivement par des expatriés. La plupart des catalans étudient l'anglais et évidemment, le comprennent et savent aussi qu'il est plus formateur et amusant d'assister à une comédie qu'à une classe d'anglais! Notre priorité est de proposer une programmation variée et attrayante.

**- Et selon quels critères s'élabore la programmation?**

Notre principe de base: nous ne programmons que des spectacles que nous avons vus, ne serait-ce que parce que certains accents rendraient impossible la compréhension du spectacle pour la

majeure partie du public. Pour cela nous nous rendons régulièrement sur les différents festivals, qu'ils soient de renommée mondiale, comme le festival d'Edimbourg, ou locale.

**- Un artiste anglophone qui lit cet entretien pourrait-il te proposer un spectacle?**

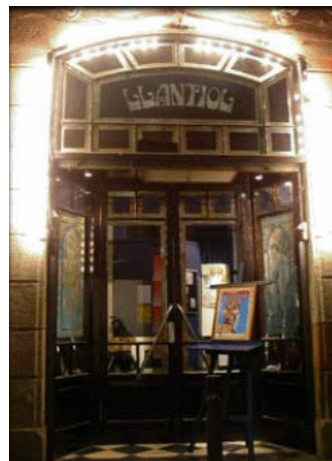
Bien sûr! Que ce soit pour cette programmation ou pour d'autres projets. J'en ai plusieurs en tête et j'espère pouvoir les réaliser bientôt.

**- Le Café Teatre Llantiol, où ont lieu les représentations, est un élément important du projet?**

Nous avons eu du mal à trouver un lieu qui nous convienne. Un ami m'a parlé du Llantiol... Quand je l'ai vu, j'ai cru rêver! C'est une salle qui a une âme, de plus, les propriétaires ont accepté notre périodicité de programmation, un soir par mois, qui n'était pas compatible avec la programmation de la plupart des salles de Barcelone.

**- Pour conclure, pourrais-tu nous dévoiler les projets que tu évoquais plus haut?**

Ils se dérouleront tous à Barcelone, mais nous tenons surtout à ne pas brûler les étapes. Nous vous en reparlerons lors d'une prochaine rencontre!



Entretien et traduction:  
FUSIC  
Novembre 2006

